**Общественный центр экспертиз по информационным и документационным спорам при ОФ «Әділ сөз»**

# Научно-консультативное заключение специалиста

г. Алматы Дата исполнения

(Данные специалиста: квалификация, стаж профессиональной деятельности, стаж научной и экспертной деятельности, данные адвоката, данные поручителя, основания поручения - удалены)

**Для разъяснения поставлены вопросы:**

1.Что такое контекст?

2.Что означает понятие «вырвать из контекста»?

3. Имеются ли в статье признаки того, что приведенные цитаты С. Нурмагамбетова вырваны из контекста? Искажен ли в приведенных цитатах смысл сказанного С.Нурмагамбетовым?

**Объекты и материалы, представленные специалисту для проведения лингвистического исследования:**

1.Текст заявлении Тульбаевой С.Б. и.о. генерального директора МИА КазТАГ Матаеву А.С. (pdf)

2. Текст публикации М. Алимхановой «Адвокат Мусабаева выступил против освещения судебного процесса в СМИ и соцсетях» (доп.)» (ipg)

3. Три текста скриншота переписки Тульбаевой С.Б. с представителем МИА КазТАГ (WhatsApp)

**ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ЧАСТЬ**

Для разрешения поставленных вопросов использовались методы анализа значений слов, высказываний и текста в целом. Исследование проводилось в соответствии с экспертными методиками лингвостилистического, лексико-семантического и семантико-синтаксического анализа текста.

Ссылки на использованную литературу даются в скобках по перечню, приведенному в Приложении.

***1.Что такое контекст?***

В толковых словарях русского языка зафиксированы следующие значения слова контекст.

**КОНТЕКСТ** -а; м. [от лат. contextus — сплетение, соединение] 1. Единая в смысловом отношении часть текста, высказывания, позволяющая установить значение входящего в неё слова или фразы. *Широкий, узкий к. Слово вне контекста. Эта фраза вырвана из контекста.* 2. Совокупность причин, обстоятельств, влияющих на существование и развитие каких-л. явлений, ситуаций и т.п. *Это явление нужно рассматривать в контексте мировых событий*. ◁ Контекстный; контекстовый, -ая, -ое. *К. анализ.* (1, стр. 451)

В специализированном словаре понятие контекста получает следующую характеристику.

**КОНТЕКСТ** *(лат.* contextus ‘связь, соединение’) – законченный в смысловом отношении фрагмент письменной или устной речи (текста), достаточный для точного определения лексического значения отдельных его единиц (слов, предложений). Контекстом также называют само окружение лингвистической единицы, под влиянием которого она более точно выявляет свою сущность. Контекст может быть минимальным (микроконтекст) и максимальным (макроконтекст), что зависит от сложности единицы описания (звук, слог, слово, речевой такт, фраза), от целей и задач, а также методики исследования. В понятие контекста также включают неязыковые (экстралингвистические) обстоятельства, в которых осуществляется беседа – её место, время, условия, уровень знаний собеседников, использование ими мимики, жестов и др. (3, стр. 262).

Из приведенных дефиниций слова *контекст* (в прямом значении) следует, что контекст – это фрагмент (часть) текста, который позволяет точно определить значение спорных единиц текста. Категория контекста имеет прямое отношение к восприятию и однозначному толкованию высказываний, то есть контекст является условием однозначности коммуникации. Контекст воспрещает анализ смысла высказывания, взятого безотносительно к выражаемой в коммуникативном отрезке определенной и конкретной референции (14, стр. 42), поскольку только весь текст может дать опору для правильного понимания фраз, которые связаны между собой смысловой связью, и только эта общая связь – контекст – создает целый и однозначно понимаемый смысл (14, стр. 63).

***2. Что означает выражение «вырвать из контекста?»***

Выражение «вырвать из контекста» означает, что выделенная из текста какая-либо языковая единица (слово, словосочетание, предложение) в изолированном своем положении получает толкование, не соответствующее их смыслу в исходном, «родном» тексте, толкование, не связанное со значением и смыслом предложений, предшествующих и последующих этой вырванной из текста языковой единице.

Гипотетический пример

- *Как-то раз****уже бывший****министр здравоохранения сказал мне, что тот, кто не способен оплатить счет за лечение — неудачник, который не смог заработать, а значит, не заслуживает хорошего здоровья* (фрагмент из речи президента)

Блогер вырывает фразу из контекста и публикует в своем сообщении такую фразу – «Президент: Тот, кто не способен оплатить счет за лечение – неудачник, который не смог заработать, а значит, не заслуживает хорошего здоровья».

Исходная полная фраза ясно дает нам понять, что бывший министр здравоохранения нехороший человек. А то, что он ***уже бывший***, намекает на последствия, которые наступили после озвучивания данной мысли - министр был уволен и заслуженно. Нехорошим же человеком в результате искажения смысловых связей контекста общественность посчитает президента.

Например, вырывая из контекста, можно утверждать, что в Библии написано: «нет Бога» - и на основании этого доказывать, что Бога нет. Однако, если обратиться к контексту, там сказано: «сказал безумец в сердце своем «нет Бога». Внеконтекстное толкование фразы привело к прямо противоположному изменению ее смысла.

Некорректная трактовка фразы, вырванной из контекста, ясно видна при рассмотрении всем известных высказываний.

**«О мёртвых либо хорошо, либо ничего»** и **«О мёртвых либо хоро-шо, либо ничего, кроме правды»** (изречение древнегреческого политика и поэта Хилона из Спарты (VI в. до н. э.), приведенное историком Диогеном Лаэртским (III в. н. э.) в его сочинении «Жизнь, учение и мнения прослав-ленных философов»)

**«Любви все возрасты покорны».** Эту цитату из «Евгения Онегина» часто используют, объясняя пылкие чувства людей в годах или с большой разницей в возрасте. Однако стоит прочитать строфу целиком и становится понятно, что Пушкин имел в виду совсем не то:
Любви все возрасты покорны;
Но юным, девственным сердцам
Её порывы благотворны,
Как бури вешние полям:
В дожде страстей они свежеют,
И обновляются, и зреют -
И жизнь могущая дает
И пышный цвет и сладкий плод.
**Но в возраст поздний и бесплодный,
На повороте наших лет,
Печален страсти мертвой след:
Так бури осени холодной
В болото обращают луг
И обнажают лес вокруг.**

Мы видим, что фразы, вырванные из контекста и вовремя не сверенные с первоисточником, имеют сильно искаженный смысл, поэтому так важен контекст фразы, который никогда нельзя упускать.

В нашей экспертной практике явление «вырвать из контекста» наблюдается в отдельных случаях по делам по диффамации, когда в исковом заявлении истец приводит оспариваемые фразы, вырванные из контекста авторской публикации и имеющие искажение смысла.

***3. Имеются ли в статье признаки того, что приведенные цитаты С. Нурмагамбетова вырваны из контекста? Искажен ли в приведенных цитатах смысл сказанного С. Нурмагамбетовым?***

В информационной публикации КазТАГа корреспондент Мадина Алимханова при освещении судебного процесса по гражданскому делу по иску Мусабаева Т.А. к Ниязову Б.Б. по защите чести, достоинства и деловой репутации использовала следующие две цитаты из выступления адвоката С. Нурмагамбетова.

1)*«Уважаемый суд, мы вынуждены констатировать, что ранее Вами были сделаны несколько предупреждений ответчику и СМИ относительно содержания процесса. С учетом того, что были*  *предупреждения, а оппонент продолжает распространять информацию посредством СМИ, раскрывает заседания, на каком этапе, комментирует в социальных сетях, хотелось бы выступить с ходатайством и просим суд привлечь к ответственности ответчика Ниязова»,* - сказал Нурмагамбетов в четверг.

2) *«Также хотелось бы обратить внимание на отдельный пост Ниязова. Мы считаем, что он предрешает судебный процесс, указывает, что мы проиграли суд, что наш иск абсурдный и сенатор так или иначе проиграет»,* - добавил адвокат.

Для более подробного уяснения понятия и назначения цитаты приведем фрагмент словарной статьи.

**ЦИТАТА**, (лат. citatum от citare - ‘провозглашать’) – дословная выдержка из какого-либо текста. Цитаты являются важным средством, которое помогает более аргументировано и убедительно высказать основную мысль, придать высказыванию эмоциональную окраску. Цитата поясняет или подтверждает излагаемую мысль, но не повторяет ее. <…> (3, стр. 692)

В публикации М. Алимхановой цитаты заключены в кавычки, оформлены как конструкции с прямой речью (то есть соблюдаются основные правила цитирования).

Обе цитаты используются для развернутого пояснения излагаемой мысли. Например, перед цитированием первой цитаты автор публикации выражает основную мысль этой структурно-смысловой части (*Адвокат сенатора Талгата Мусабаева Сункар Нурмагамбетов выступил против освещения судебного процесса в СМИ и соцсетях*) и затем приводит первую цитату, которая содержит сведения, конкретизирующие эту мысль (наличие предупреждений суда, содержание распространяемых ответчиком сведений, ходатайство истца).

Перед цитированием второй цитаты автор публикации выражает основную мысль второй структурно-смысловой части текста (*Кроме того, он заявил, что Ниязов в своих постах в соцсетях предрешает исход судебного процесса*). В последующей второй цитате конкретизируется позиция истца и его адвоката по отдельному посту Ниязова, излагается его содержание.

В заявлении Тульбаевой С.Б. и.о. генерального директора МИА КазТАГ Матаеву А.С. указывается, что «цитируемая речь (представителя истца Нурмагамбетова С. – Спец.) … местами вырвана из контекста». Как было рассмотрено выше, понятие «вырвано из контекста» предусматривает искажение смысла вырванной из контекста речи (то есть вырванных из контекста высказываний-предложений). При этом Тульбаева С.Б. не указывает, какие это конкретно высказывания из цитат, в чем заключается искажение смысла и т.п.

Для того, чтобы ответить на вопрос, имеются ли в статье признаки того, что приведенные в публикации цитаты С. Нурмагамбетова вырваны из контекста и  искажен ли в приведенных цитатах смысл сказанного С. Нурмагамбетовым, сравним цитаты из публикации М. Алимхановой и высказывания из скриншотов, представленных Тульбаевой С.Б. в качестве дословной записи устной речи Нурмагамбетова С. на суде.

Цитаты из публикации (далее – цитаты 1):

1)*«Уважаемый суд, мы вынуждены констатировать, ранее Вами были сделаны несколько предупреждений ответчику и СМИ относительно содержания процесса. С учетом того, что были*  *предупреждения, а оппонент продолжает распространять информацию посредством СМИ, раскрывает заседания, на каком этапе, комментирует в социальных сетях, хотелось бы выступить с ходатайством и просим суд привлечь к ответственности ответчика Ниязова»,* - сказал Нурмагамбетов в четверг.

2) *«Также хотелось бы обратить внимание на отдельный пост Ниязова. Мы считаем, что он предрешает судебный процесс, указывает, что мы проиграли суд, что наш иск абсурдный и сенатор так или иначе проиграет»,* - добавил адвокат.

Цитаты, представленные Тульбаевой С. (далее – цитаты 2)

1) *«Мы вынуждены констатировать, что ранее Вами были осуществлены несколько предупреждений в адрес представителей ответчика и самому ответчику непосредственно и СМИ относительно того, чтобы воздержаться от комментариев процесса. То есть с учетом того, что были*  *предупреждения указанным выше лицам, а оппонент продолжает распространять информацию посредством СМИ, то есть раскрывает непосредственно заседания, как, на каком этапе и так далее, комментируют в социальной сети Фейсбук, хотелось бы также уважаемый суд выступить с таким ходатайством с приобщением документов и просим суд принять меры правового характера в виде привлечения к правовой ответственности.*

 2) *«Также уважаемый суд хотелось бы обратить внимание на отдельный пост господина Ниязова. Мы считаем, что в рамках данного документа Ниязов предрешает судебный процесс, четко указывает о том, что мы проиграли суд, что наш иск изначально абсурдный и сенатор так или иначе проиграет, он уже проиграл».*

Сравнительный анализ приведенных цитат показывает, что расхождения между цитатами 1 и цитатами 2 касаются пропуска в цитатах 1 союзов *что*, *то есть*, *также*, *и так далее,* местоимения *таким, о том, как,* обращения *уважаемый суд, слов непосредственно, четко, изначально, господина,* а также синонимических замен: *сделаны* вместо *осуществлены, ответчику и СМИ относительно содержания процесса* вместо *в адрес представителей ответчика и самому ответчику непосредственно относительно того, чтобы воздержаться от комментариев процесса; просим суд привлечь к ответственности ответчика Ниязова* вместо *просим суд принять меры правового характера в виде привлечения к правовой ответственности* и немн. др.

Таким образом, содержательный анализ текста публикации в целом и отдельных его структурно-смысловых частей в частности показывает, что указанные несовпадения в передаче предположительно прямой речи адвоката С. Нурмагамбетова С. не приводят к искажению смысловых связей цитат из его речи, то есть цитаты 1 не представляют цитаты 2 в ложном, неправильном виде, извращенном смысле слов адвоката; в цитатах 1 полностью сохранена однозначность толкования высказываний в их составе, которая поддерживается прежде всего контекстом их употребления в речи. В публикации не имеются признаки того, что приведенные цитаты С. Нурмагамбетова вырваны из контекста, в приведенных автором публикации цитатах не искажен смысл сказанного С. Нурмагамбетовым***.***

**ВЫВОДЫ:**

1. Контекст – это фрагмент (часть) текста, который позволяет точно определить значение спорных единиц текста; категория контекста имеет прямое отношение к восприятию и однозначному толкованию высказываний, являясь условием однозначности коммуникации.

2. Выражение «вырвать из контекста» означает, что выделенная из текста какая-либо языковая единица (слово, словосочетание, предложение) в изолированном своем положении получает искаженное толкование, не соответствующее их смыслу в «родном», авторском тексте, толкование, не связанное со значением и смыслом предложений, предшествующих и последующих этой вырванной из текста языковой единице.

3. В публикации не имеются признаки того, что приведенные цитаты С. Нурмагамбетова вырваны из контекста, в приведенных автором публикации цитатах не искажен смысл сказанного С. Нурмагамбетовым***.*** Несовпадения в передаче предположительно прямой речи адвоката С. Нурмагамбетова С. не приводят к искажению смысловых связей цитат из его речи.

Специалист ФИО

**Приложение**

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ,

**используемой в процессе лингвистического исследования объектов**

Основные словари

 1. Большой толковый словарь русского языка/Под ред. С.А.Кузнецова. СПб., 2002.

 2. Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М., 2004.

 3. Стариченок В.Д. Большой лингвистический словарь. – Ростов н/Д: Феникс, 2008.

4. Матвеева Т.В. Учебный словарь: русский язык, культура речи, стилистика, риторика / Т.В.Матвеева. – М.: Флинта: Наука, 2003.

 5*.* Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Под ред. М.Н. Кожиной. – М.: Флинта: Наука, 2003.

 6. Фразеологизмы в русской речи: Словарь-справочник / Сост. Н.В. Баско. – М.: Флинта: Наука, 2002.

 7. Объяснительный словарь русского языка: Структурные слова: предлоги, союзы, частицы, междометия, вводные слова, местоимения, числительные, связочные глаголы. / Под ред. В.В. Морковкина. – М., 2002.

Основные монографии, справочники, пособия и др.

8. Понятия чести, достоинства и деловой репутации: Спорные тексты СМИ и проблемы их анализа и оценки юристами и лингвистами. Изд. 2-е, перераб. и доп. М., 2004.

9. Цена слова: Из практики лингвистических экспертиз текстов СМИ в судебных процессах по защите чести, достоинства и деловой репутации / Под ред. М.В.Горбаневского. М., 2002.

10. Памятка по вопросам назначения судебной лингвистической экспертизы: Для судей, следователей, дознавателей, прокуроров, экспертов, адвокатов и юрисконсультов. – М.: Медея, 2004.

11. Баранов А.Н. Лингвистическая экспертиза текста: теория и практика: учебное пособие / А.Н.Баранов. – М.: Флинта: Наука, 2007.

12. Бринев К.И. Теоретическая лингвистика и судебная лингвистичес-кая экспертиза. – Барнаул, 2009.

13. Бринев К.И. Справочник по судебной лингвистической экспертизе. – М.: Книжный дом «Либроком», 2013.

14. Колшанский Г.В. Контекстная семантика. – Изд. 3-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2007

 15. Ли В.С., Карымсакова Р.Д., Тапалова Р.Б. Лингвистическая экспер-тиза спорного текста. – Алматы, ТОО «Полиграфсервис», Алматы, 2009.

 16. Карымсакова Р.Д., Таусогарова А. К. и др. Оскорбление и клевета: взгляд эксперта. – Алматы, ТОО «Полиграфсервис», 20013.